**Лекция 2**

**Напоминание**

Мы не можем понять, по каким причинам в соответствии с договором мы не получили требуемое

До сих пор (до настоящего времени) Вы нам не сообщили о причинах задержки поставки…

Просим отправить нам продукцию чем пораньше (как можно скорее, своевременно, в соответствующий срок)

Мы хотим обратить Ваше внимание, что до сих пор платеж не был произведен

Предполагаем, что это случилось по недосмотру

Проследите, пожалуйста, чтобы платеж был проведен в кратчайшие (самые короткие) сроки

Согласно контракту (в соответствии с контрактом), мы должны начислить Вам штраф размером в 10 % за каждую просроченную неделю, что на сегодняшний день составляет 20 000 крон

Мы вынуждены обратиться к Вам с повторным напоминанием об оплате счета.

**Пример 1**

 Заказное

 Bonata, a.s.

 Nám. J. Šrouby 6

 67235 Kroměříž

 Напоминание

 Уважаемые господа!

 До сих пор нас удовлетворяли осуществления Ваших поставок. Поэтому не можем понять, почему , в соответствии с договором о поставках №1167/16, до сегодняшнего дня мы не получили два металлорежущие станка типа КРТ/ 138.

 Станки мы должны были получить до конца прошлого месяца, но до сих пор Вы нам не сообщили действительную причину задержки поставки. Поэтому просим отправить нам станки в кратчайшее время, так как рассчитываем на них в производстве в ближайшем будущем. В любом случае просим сообщить нам предполагаемый срок поставки.

 Надеемся, что наши дальнейшие заказы будут выполнены в установленные договорами сроки.

 С уважением

 Главный технолог компании «Машимпорт» А.С. Чернов

**Пример 2**

 Уважаемые господа!

 17.2.2013г. Вам было послано напоминание о том, что не была оплачена фактура № 45/621 на строительные материалы.

 Поскольку наше предыдущее напоминание осталось без внимания, мы вынуждены обратиться к Вам с повторным напоминанием об оплате по счету.

 Хотим Вам напомнить, что по условиям контракта мы вправе начислить Вам штраф в размере 0,5% за каждую неделю просроченного платежа, что на сегодняшний день составляет 30 000 чешских крон (1300 долларов США).

 Платеж, как и штраф по платежу, просим погасить в течение 30 дней со дня получения нашего письма.

 Ваша задолженность ставит нас в неудобное положение перед нашими заказчиками и вредит нашей и Вашей репутации. По Вашей вине у нас возникли финансовые трудности с оплатой своих контрактов.

 Опасаемся, что если мы не получим Ваш платеж до 30 дней со дня получения нашего письма, мы будем вынуждены обратиться к услугам наших юридических представителей на судебное взыскание задолженности.

 С уважением

 Главный бухгалтер компании «Стройматериал» Пахомова Н.В.

 **Сопроводительное (препроводительное) письмо**

В подтверждение нашего телефонного разговора посылаем Вам…

В ответ на Ваше письмо ..... от ...... г. направляем Вам...

При этом высылаем Вам для дальнейшего рассмотрения (на подпись, на утверждение, на одобрение…)

Одновременно с этим (в то же время) направляем Вам…

В дополнение к нашему письму прилагаем следующие документы…

В дополнение к нашему письму направляем Вам проспекты и техническую документацию… Получение просим подтвердить.

**Пример 1**

 ***О высылке каталогов и прайс-листов***

 Уважаемые господа!

 В подтверждение нашей телефонной договоренности высылаем Вам наши иллюстрированные каталоги, содержащие подробное описание новых моделей воздушных компрессоров и подробные прейскуранты с указанием цен изделий, а также их запчастей.

 Надеемся, что наша продукция Вас заинтересует.

 С уважением

 Главный инженер завода «Компрессор» Б.Д. Новиков

 **Приложения:**

1. Иллюстративный каталог компрессоров на 14л.
2. Подробный прайс-лист по компрессорам на 4л.

**Пример 2.**

 ***О высылке проспектов и документации***

 Уважаемый господин Новиков!

 В дополнение к нашему письму № П-560 от 12.1.2013г. направляем Вам проспекты, инструкцию по эксплуатации и другую техническую документацию на промышленное оборудование.

 Получение просим подтвердить.

 С уважением

 Заведующий отделом сбыта

 завода «Техоборудование» Соколов Д.Н.

 **Приложения:**

1. Проспекты – 5 экз. на 17л.
2. Инструкция по эксплуатации – 1 экз. на 7л.

 **Подтверждение**

Настоящим подтверждаем получение Вашего письма (Вашей просьбы) от...

Подтверждаем получение Вашего заказа на станки ... и принимаем его к исполнению

Подтверждаем получение сегодняшнего извещения по телефону о посылке… обычной почтой в адрес нашего склада…

Подтверждаем письмом в полном объёме наш вчерашний телефонный заказ

**Пример 1**

 ***О получении каталогов***

 Уважаемые господа!

 С благодарностью подтверждаем получение Вашего письма с приложенными каталогами и прейскурантами и сообщаем, что данный информационный материал мы направили нашим заказчикам на рассмотрение.

 В случае проявления ими интереса к изделиям Вашей фирмы мы дополнительно свяжемся с Вами.

 С уважением

 Директор посреднического агенства С. Заоралек

**Пример 2**

 ***Касательно получения рекламации***

 Настоящим подтверждаем, что Ваша рекламация на наше оборудование была принята 25.2.т.г. на рассмотрение. После истечения 30-дневного срока Вы будете информированы о результатах.

 С уважением

Главный инженер завода «Станок» С.И. Прохоров

  **Перевод**

 **Upomínka**

 Věc: První urgence

 Vážení pánové!

 Chtěli bychom Vás upozornit na skutečnost, že jsme dosud neobdrželi Vaši platbu za poslední dodanou část stavebních materiálů podle faktury č. 23/730.

 Předpokládáme, že uvedená položka nebyla zaplacena nedopatřením, nebo že Vaše banka neprovedla včas Váš příkaz.

 Zajistěte, prosím, aby platba byla provedena v nejkratší lhůtě.

 Podle kontraktu Vám musíme vyměřit smluvní pokutu ve výši 0,5% za každý zmeškaný týden platby, což ke dnešnímu dni činí 20 000 korun českých.

 Doufáme, že sdělení o platbě od Vás dostaneme obratem pošty.

 S úctou

 Hlavní účetní firmy Strojmaterial XXXXXXXX

 **Doprovodný dopis**

 Věc: Kontrakt č. 3478/2013

 Vážení pánové!

 Dle ústní dohody s Vámi zasíláme Vám originál a jednu kopii kontraktu č. 3478/2013 na koupi technologického zařízení č. 6321 DT. Zároveň posíláme na podepsání dodatek ke smlouvě o specifickém skladování dodaného zboží.

 Žádáme o podepsaní obou exemplářů tohoto kontraktu a navrácení originálů.

 Předem děkujeme.

 S pozdravem,

 Generální ředitel společnosti TKB D. Zaorálek.

 Přílohy:

1. Smlouva č. 3478/2013 – na 8l. 2ex.
2. Dodatek ke smlouvě – na 3l. 2ex.

 **Potvrzení**

 Věc: Jednání

 Vážení pánové!

 S díky potvrzujeme, že jsme obdrželi Váš dopis z 23.2.2013, v němž nám sdělujete, že Vaši zástupci k nám přijedou 10.3.t.r. k předběžnému jednání o uzavření kontraktu na dodávku zařízení.

 Budeme Vám vděční, oznámíte-li nám e-mailem číslo letu letadla, abychom jim mohli přijít naproti na letiště.

 S úctou

 Vedoucí kanceláře závodu Stanok Pirogov A.S.

**Задание1. Письмо- напоминание:**

Ваша компания сотрудничает с субподрядчиком, который обязался по контракту поставить вам запчасти на ваше оборудовние 2 месяца тому назад, но до сих пор вы не получили никакой поставки. Этот факт вас ставит в неприятное положение по отношению к вашим клиентам, потому что вы не успеваете вовремя произвести свое оборудование и своевременно поставить его. Напишите письмо – напоминание о поставке запчастей и выразите свои требования(принятие мер из-за несвоевременной поставки).